

感染症関連日本語英語対訳表

Japanese-English translation for words and terms on infectious diseases.

本一覧表に掲載している英訳は、平成29年12月5日現在における感染症に係る仮訳になります。政府として統一した英訳を定めたものではありませんのでご注意ください。
The following list provides the English translation for words and terms with regard to infectious diseases as of December 5, 2017. These translations have not been collectively authorized by the Government of Japan.

日本語表記（正式名） Japanese	英語表記（仮訳） English Translation
感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律	Act on the Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients with Infectious Diseases (the Infectious Diseases Control Law)
検疫法	Quarantine Act
政令	Cabinet Order
省令	Order
施行規則	Regulation for Enforcement
施行令	Enforcement Order
感染症発生動向調査事業実施要綱	Implementation manual for the National Epidemiologic Surveillance of Infectious Disease Program
感染症発生動向調査	National Epidemiological Surveillance of Infectious Diseases (NESID)
感染症発生動向調査事業	National Epidemiological Surveillance of Infectious Diseases (NESID) Program
感染症発生動向調査システム	National Epidemiological Surveillance of Infectious Diseases (NESID) System
積極的疫学調査	Active epidemiological investigation
病原体検査要領	Pathogen Testing Guidelines
検疫感染症	Quarantinable Infectious Diseases
新型インフルエンザ等感染症	Pandemic Influenza (Novel Influenza or Re-emerging Influenza)
新型インフルエンザ	Pandemic Influenza (Novel Influenza)
新感染症	New Infectious Disease
再興型インフルエンザ	Re-emerging Influenza
指定感染症	Designated infectious diseases
全数把握	Notifiable disease surveillance
定点把握	Sentinel surveillance
患者定点	Patient sentinel sites
小児科定点	Pediatric sentinel sites
インフルエンザ定点	Influenza sentinel sites
内科定点	Internal medicine sentinel sites
性感染症定点	Sexually transmitted infections sentinel sites (STI sentinel sites)
眼科定点	Ophthalmology sentinel sites
基幹定点	Designated sentinel sites
病原体定点	Sentinel sites for laboratory-based surveillance
病原体個票	Case-based pathogenic agent report form
報告基準	Reporting criteria
中央感染症情報センター	Central infectious disease surveillance center
地方感染症情報センター	Local infectious disease surveillance center
基幹地方感染症情報センター	Designated prefectural infectious disease surveillance center
感染症発生動向調査委員会	Infectious disease surveillance committee
中央感染症発生動向調査委員会	Central infectious disease surveillance committee
地方感染症発生動向調査委員会	Prefectural infectious disease surveillance committee
地方衛生研究所	Public Health Institute
保健所	Public Health Center
健康局長	Director-General of the Health Services Bureau
特別区	special ward
本庁	head office
二次医療圏	secondary medical area
教育委員会	Board of education
一類感染症	Category I Infectious Diseases
二類感染症	Category II Infectious Diseases
三類感染症	Category III Infectious Diseases
四類感染症	Category IV Infectious Diseases
五類感染症	Category V Infectious Diseases
一種病原体	Class I pathogens
二種病原体	Class II pathogens
三種病原体	Class III pathogens
四種病原体	Class IV pathogens
医療機関（診療所も含む）	medical facility
医師会	medical association
調査単位	reporting interval
指定届出機関	Designated notification facility
指定提出機関	Designated submitting facility